

# Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort</b> .....	<b>V</b>
<b>Abbildungsverzeichnis</b> .....	<b>XI</b>
<b>Verzeichnis der Datenauszüge</b> .....	<b>XIII</b>
<b>Abkürzungsverzeichnis</b> .....	<b>XV</b>
<b>1. Ausgangslage und Erkenntnisinteresse</b> .....	<b>1</b>
<b>2. Mehrsprachige kommunikative Kompetenz</b> .....	<b>7</b>
2.1 A propos Mehrsprachigkeit und Mehrsprachigkeitsdidaktik.....	7
2.2 Modellierung mehrsprachiger kommunikativer Kompetenz.....	10
2.2.1 Zum Kompetenzbegriff.....	12
2.2.2 Merkmale mehrsprachiger kommunikativer Kompetenz.....	13
2.2.3 Dimensionalisierung mehrsprachiger kommunikativer Kompetenz im REPA.....	16
2.3 Sprachlernkompetenz.....	23
2.4 Zwischenfazit .....	33
<b>3. Förderung mehrsprachiger kommunikativer Kompetenz durch Interkomprehension</b> .....	<b>35</b>
3.1 Sprachlernbasierte Interkomprehension.....	36
3.1.1 Multi-language learning awareness .....	38
3.1.2 Transferbegriff und Transfertypologie.....	41
3.1.3 Der Mehrsprachige didaktische Monitor.....	42
3.1.4 Empirische Untersuchungen zur Interkomprehensionskompetenz .....	43
3.2 Interaktionsbasierte Interkomprehension: Galanet .....	47
3.2.1 Interaktionsbasierte Mehrsprachigkeit .....	50
3.2.2 Aufgabenorientierter Mehrsprachenerwerb.....	55
3.2.3 Simultaner Mehrsprachenerwerb .....	60
3.2.4 Rezeptive und produktive Mehrsprachigkeit .....	61
3.3 Zwischenfazit .....	64
<b>4. Forschungsdesign</b> .....	<b>67</b>
4.1 Forschungsfragen .....	67
4.2 Gütekriterien qualitativer Forschung.....	70
4.3 Der Erhebungskontext: Galanet.....	75
4.3.1 Die Sitzung El tour do mondo en norante zile.....	75
4.3.2 Asynchrone Kommunikation im Forum und der messengerie.....	78
4.3.3 Synchrone Kommunikation im Chat .....	82

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort.....	V
Abbildungsverzeichnis .....	XI
Verzeichnis der Datenauszüge.....	XIII
Abkürzungsverzeichnis .....	XV
<b>1. Ausgangslage und Erkenntnisinteresse .....</b>	<b>1</b>
<b>2. Mehrsprachige kommunikative Kompetenz .....</b>	<b>7</b>
2.1 A propos Mehrsprachigkeit und Mehrsprachigkeitsdidaktik.....	7
2.2 Modellierung mehrsprachiger kommunikativer Kompetenz .....	10
2.2.1 Zum Kompetenzbegriff .....	12
2.2.2 Merkmale mehrsprachiger kommunikativer Kompetenz .....	13
2.2.3 Dimensionalisierung mehrsprachiger kommunikativer Kompetenz im REPA.....	16
2.3 Sprachlernkompetenz.....	23
2.4 Zwischenfazit.....	33
<b>3. Förderung mehrsprachiger kommunikativer Kompetenz durch Interkomprehension .....</b>	<b>35</b>
3.1 Sprachlernbasierte Interkomprehension.....	36
3.1.1 Multi-language learning awareness .....	38
3.1.2 Transferbegriff und Transfertypologie.....	41
3.1.3 Der Mehrsprachige didaktische Monitor.....	42
3.1.4 Empirische Untersuchungen zur Interkomprehensionskompetenz.....	43
3.2 Interaktionsbasierte Interkomprehension: Galanet .....	47
3.2.1 Interaktionsbasierte Mehrsprachigkeit .....	50
3.2.2 Aufgabenorientierter Mehrsprachenerwerb.....	55
3.2.3 Simultaner Mehrsprachenerwerb .....	60
3.2.4 Rezeptive und produktive Mehrsprachigkeit .....	61
3.3 Zwischenfazit .....	64
<b>4. Forschungsdesign .....</b>	<b>67</b>
4.1 Forschungsfragen .....	67
4.2 Gütekriterien qualitativer Forschung.....	70
4.3 Der Erhebungskontext: Galanet .....	75
4.3.1 Die Sitzung El tour do mondo en norante zile.....	75
4.3.2 Asynchrone Kommunikation im Forum und der messagerie.....	78
4.3.3 Synchrone Kommunikation im Chat .....	82

6.2.5	Gesamtbetrachtung.....	180
6.3	Jennifer.....	182
6.3.1	Kurzporträt.....	182
6.3.2	Interaktion im Forum.....	184
6.3.3	Interaktion im Chat .....	195
6.3.4	Mehrsprachigkeit aus Jennifers Sicht: „Das motiviert einen und macht einem die Sprachen ein bisschen sympathischer“ .....	201
6.3.5	Gesamtbetrachtung.....	206
6.4	Sabine.....	208
6.4.1	Kurzporträt.....	208
6.4.2	Interaktion im Forum.....	210
6.4.3	Interaktion im Chat .....	219
6.4.4	Mehrsprachigkeit aus Sabines Sicht: „Das war wie eine Schatzsuche nach irgendwas, was man dann halt versteht“ .....	235
6.4.5	Gesamtbetrachtung.....	242
6.5	Anja .....	243
6.5.1	Kurzporträt.....	243
6.5.2	Interaktion im Forum.....	246
6.5.3	Interaktion im Chat .....	252
6.5.4	Mehrsprachigkeit aus Anjas Sicht: „Einfach diese Bewusstheit, dass man immer Verbindungen zwischen den Sprachen bauen sollte“ .....	267
6.5.5	Gesamtbetrachtung.....	272
6.6	Karina.....	275
6.6.1	Kurzporträt.....	275
6.6.2	Interaktion im Forum.....	276
6.6.3	Interaktion im Chat .....	280
6.6.4	Mehrsprachigkeit aus Karinas Sicht: „Die Blockaden sind gefallen, es hat Spaß gemacht, es war halt mal was ganz anderes“ .....	282
6.6.5	Gesamtbetrachtung.....	288
<b>7.</b>	<b>Fallübergreifende Zusammenschau.....</b>	<b>291</b>
7.1	Habitualisierung an IC-basierten Mehrsprachenerwerb.....	291
7.2	Erleben mehrsprachiger Interaktion vor dem Hintergrund des Sprachlernverständnisses .....	292
7.2.1	Kommunikationsorientiertes Sprachlernverständnis .....	292
7.2.2	Nicht-kommunikationsorientiertes Sprachlernverständnis .....	293
7.3	Zustandekommen einer Lernsituation im Forum.....	294
7.3.1	Rezeptionsorientierte Beteiligung.....	294
7.3.2	Rezeptions- und produktionsorientierte Beteiligung.....	296
7.4	Zustandekommen einer Lernsituation im Chat.....	298
7.4.1	Nicht IC-basierte chats privés.....	299
7.4.2	IC-basierte chats privés .....	299

7.4.3	IC-basierte Chats in der salle de discussion.....	301
7.5	Haltungen im Hinblick auf die erlebte Mehrsprachigkeit.....	303
7.5.1	Haltungen gegenüber Brücken- und Zielsprache(n).....	303
7.5.2	Haltungen hinsichtlich der romanophonen TeilnehmerInnen und Kulturen.....	307
7.5.3	Haltungen gegenüber der sprachlichen und kulturellen Vielfalt .....	309
7.6	(Psycho)typologische Nähe und Distanz zwischen Brücken- und Zielsprache(n).....	311
7.7	Mehrsprachigkeit und Metakognition .....	314
<b>8.</b>	<b>Fazit und Ausblick .....</b>	<b>319</b>
8.1	Diskussion der Befunde.....	319
8.2	Implikationen für die pädagogische Praxis .....	331
8.3	Kritische Reflexion des angewandten Forschungsansatzes .....	338
8.4	Forschungsperspektiven.....	342
<b>9.</b>	<b>Literaturverzeichnis.....</b>	<b>345</b>
<b>10.</b>	<b>Anhang .....</b>	<b>365</b>
10.1	Startseite Galanet.....	365
10.2	Seminarplan .....	366
10.3	Kategoriensystem MAXQDA (Auszug).....	367
10.4	Interviewleitfaden.....	374
10.5	Datenauszüge.....	376
i.	Chatauszug chat privé (Chat 9: Meltem-romanoE).....	376
ii.	Lernprotokoll Meltem.....	377
iii.	Sprachlernbiographie Marco .....	380
iv.	Interviewauszug Karina .....	381